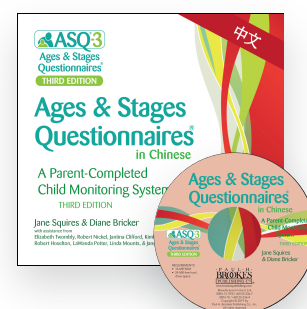


About the ASQ®-3 Chinese Questionnaires

The **Ages & Stages Questionnaires® in Chinese, Third Edition**

(ASQ®-3 Chinese), was developed to support programs and centers serving diverse families and to promote universal screening. ASQ-3 Chinese includes full sets of questionnaires and supplemental materials in both Simplified and Traditional Chinese to facilitate use with families in the U.S. The translation process for both versions of included numerous iterations, research to address items that needed modification, cultural and linguistic adaptation, back-translation to English, and expert review. Pilot versions were used to screen children in the U.S., China, and Taiwan across a 10-year period.



Initial work on the ASQ-3 Chinese translation began in 2008 in response to requests for a translation to use with Chinese families in the U.S. and internationally. Developmental pediatricians, child development specialists, home visitors, communication specialists, and community organizations helped review translations and adapt ASQ-3 items as needed. Translation, research, and publication of Simplified Chinese for use in China was undertaken by Dr. Xiaoyan Bian, Professor and Developmental Pediatrician at the Shanghai Maternal and Child Health Center in Shanghai, China, with assistance from Dr. Ching-I-Chen, Assistant Professor of Early Childhood Intervention at Kent State University in Ohio. It was then modified for use with families in the U.S., further reviewed and refined, and back-translated by Dr. Chen and Dr. Huichao Xie, a research scientist at the Centre for Research in Child Development at the National Institute of Education (NIE) in Singapore.

Dr. Chen and Dr. Chieh-Yu Chen, an assistant professor in the department of special education at National Taipei University of Education in Taiwan, oversaw development of early versions of Traditional Chinese, which underwent several revisions following back-translation, updates, and feedback from native speakers using ASQ-3 in early childhood programs and health clinics in the U.S. Feedback from both parents and providers informed each version and will continue to be collected for both Simplified and Traditional versions of ASQ-3 Chinese. Please note that ASQ-3 Chinese is **not** the translation by Dr. Bian available in China. Sale of ASQ-Chinese versions developed by Dr. Bian is limited to the People's Republic of China, including Hong Kong and Macau, but excluding Taiwan.


ASQ-3 Chinese Features

ASQ-3 Chinese is a CD-ROM with 2 sets of questionnaires (one in Simplified Chinese and one in Traditional Chinese). Each set contains 21 questionnaires and Information Summary sheets that parallel the English, Spanish, Arabic, French, and Vietnamese versions. Additional materials to enhance use with families and aid in program use include:

- What is ASQ®-3? (Chinese) parent handout
- Parent Conference Sheet (Chinese)
- Child Monitoring Sheet (Chinese)
- About this Translation
- Mailing Sheet
- Frequently Asked Questions

Content Refinements

In some instances, wording of ASQ-3 Chinese items was revised to adapt them to better reflect Chinese-speaking populations. For example, an item in the Personal-Social area that asks if a child can eat with a fork was changed to "Can your child eat with a spoon?" to reflect typical parenting practices for very young children in

A decorative graphic on the left side of the page consists of several overlapping, flowing, ribbon-like shapes in shades of green, yellow, and red, creating a dynamic, organic pattern.

Chinese families. Given the differences between Chinese and English grammar, language adaptations have been made, notably in the Communication area, to reflect development of grammar and language expectations of very young children.

Normative Data and Cutoffs

ASQ-3 Chinese uses the same cutoffs as the English version of ASQ-3. Results and cutoffs should be viewed with consideration to language and cultural differences, especially in the Communication and Personal-Social areas. Parents should be referred for further assessment if they have any concerns about their child's development.

To learn more and order, visit **<http://bit.ly/ASQ3-Chinese>**.